



社區藥物教育輔導會

Community Drug Advisory Council

週年報告 Annual Report

2016-2017





作者：陳冠衡（港澳信義會小學）

Author: Chan Kwun Hang (Hong Kong and Macau Lutheran Church Primary School)

「健康身心 精彩人生」

封面設計理念

本會早前舉辦了「藝術眾樂樂」全港繪畫比賽 2017，以「立下抗毒決心 活出精彩人生」為比賽主題，讓不同能力及特殊教育需要的青少年發揮藝術才華，並透過作品展覽，加深大眾對他們的認識和肯定，鼓勵他們合力宣揚抗毒訊息！封面為高小組別的冠軍作品。

“Healthy Lifestyle Wonderful Life”

Concept of cover design

This territory wide drawing competition was held in 2017. The theme is “Enjoy Beautiful Life, Say No to Drugs”, allowing youngsters with different abilities and special educational needs to express their artistic talents, spreading healthy and anti-drug messages through drawing. The cover picture is the artwork of the upper primary school Champion.

目錄 Contents

		頁數 Pages
機構簡介及使命	Introduction and Mission	2
執行委員會委員	Executive Committee Members	3
組織架構	Organisation Chart	3
主席序言	Message from Chairperson	4-8
服務報告	Service Report	9-13
服務統計 2016-2017	Service Statistics 2016-2017	14-15
媒體報導及研討會報告	Media Report and Presentation in Conference	16
「藝術眾樂樂」得獎作品	Winners of “Arts for All” Competition	17-24
服務使用者感想	Words from Service Users	25-27
財務報告	Financial Report	28-29
出版刊物及教材	Publications and Teaching Materials	30-32
鳴謝	Acknowledgements	33-35
員工培訓	Staff Training	36-37
機構同工名單	List of Staff Members	38
義工招募	Volunteer Recruitment	39
捐款	Donations	40

機構簡介 Introduction of CDAC

社區藥物教育輔導會於一九八五年一月三日成立，是一個致力推動藥物教育及健康教育的志願機構，本會成立初期有賴一群熱心關注青少年濫用藥物問題的家長及專業人士的支持；經過多年不斷努力開拓及經驗累積，社區藥物教育輔導會現已發展成一個專業的社會服務機構，為社區提供適切的服務。

The Community Drug Advisory Council (CDAC) is a bilingual charitable organisation founded on 3rd January, 1985 by a group of parents and professionals motivated by the concern about teenage drug misuse in Hong Kong. Built upon years of experience in drug education, CDAC dedicates to advance services for the health of the community.

使命 Mission

社區藥物教育輔導會的使命是預防濫用藥物問題及減低因濫用藥物問題帶來的禍害。

本會透過以下方法達成使命：

- 1) 提高社會對濫用藥物問題的關注；
- 2) 協助服務使用者發展社交技能，拒絕濫用藥物；
- 3) 向社會大眾推廣健康生活模式。

The Mission of the Community Drug Advisory Council is to prevent initiation of drug misuse and to minimise drug-related harm. We achieve the mission through:

- 1) Educational programmes that raise community awareness;
- 2) Developing service users' social skills to refuse drug abuse; and
- 3) Promoting healthy lifestyles among the public.

執行委員會委員 2016-2017

Executive Committee Members 2016-2017

主席 Chairperson	馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim
副主席 Vice-Chairpersons	陳淑茵女士 Ms. CHAN Suk Yan
	蔡敏欣醫生 Dr. CHOI Man Yan, Teresa
榮譽秘書 Honorary Secretary	黎永昌先生 Mr. LAI Wing Cheong
榮譽司庫 Honorary Treasurer	梁有榮先生 Mr. LEUNG Yau Wing
執行委員 Committee Members	李玉芝女士 Ms. LEE Yuk Chi
	蘇秀冠教授 Prof. SIVAN, Atara
	湯乃榮先生 Mr. TONG Nai Wing
顧問 Consultants	韓小雲女士 Ms. HON Siu Wan, Wendy
	劉賀強先生 Mr. LAU Hor Keung
	伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee
	邵日坪先生 Mr. SIU Yat Ping

組織架構 Organisation Chart



主席序言

2016 至 2017 年度，本會在服務拓展上踏上新里程。本會獲得市區重建局分配一單位推行服務。地點為皇后大道中 99 號中環中心內的政府、機構及社區設施用地第 7 號室。該單位成為本會中環中心辦事處。此處地點交通便利，對本會遍及全港的服務，非常有利。在此謹衷心感謝市區重建局的支持。原有波老道的辦事處，已多年未翻新，現正尋找資助裝修。期望日後，可支持服務發展所需。



中環中心辦事處成立，
促進服務發展。

**The Center Office, a new base to support
service development.**

另外一個喜訊是本會去年服務人次超逾十一萬，較上年度增加 28%，顯示更多人從中得到保護，免受毒害。但本會不敢怠慢，因根據中央檔案室資料，吸毒呈報人數持續下降，但警方緝獲的毒品繼續上升。同時隱蔽吸毒的現象未

Message from Chairperson

The year 2016-2017 marked a milestone of CDAC. We are thankful that the Urban Renewal Authority rented a unit to us to set up an office in Unit 7, G/F, The Center, 99 Queen's Road Central, Hong Kong. The office is named as The Center Office. It is located in a very accessible location. It certainly will help our colleagues to reach the service users more conveniently and strengthen service development. The first service base, Borrett Road Office, is awaiting funding support for renovation. We are looking forward to make use of both offices to extend our service to more beneficiaries.



波老道辦事處尋找資金，
進行翻新。

**The Borrett Road Office is seeking
funding support for renovation.**

Happiness comes in pairs, our total number of service users had reach a

有消除，顯示毒品需求不減！為保護未受毒害的大眾，預防工作不容忽視。



禁毒預防教育工作，從小開始。

Drug education starts early.

在保護青少年方面，除了不斷更新及設計適切的活動，本會亦邀請不同夥伴合作，以便深入各區的校園及社區提供服務，接觸更多的青少年。



青少年在訓練中，突破自己，
培養抗逆及抗毒能力。

Youngsters enhancing their capacity to deal with stress and challenge in the adventure training programme.

record number of over 110,000, a 28% increase as compared with that of the previous year.

According to the latest figures of the Central Registry of Drug Abuse (CRDA), the total number of reported drug abusers keeps decreasing. However, there are still a great number of drug trafficking cases uncovered in Hong Kong and surrounding areas. Such condition indicates the demand for illicit drugs remains high. Prevention intervention is critical.



戒毒康復者到學校分享抗毒訊息，
學生明白到拒絕毒品的重要性。

Peer counsellor sharing anti-drug messages, allowing students to understand the importance of refusing drugs.

In the support of young people, CDAC continue developing programmes in response to youth needs. We strengthened our partnership with schools and service agencies by providing in-depth services to develop their resilience to prevent drug abuse.

針對脆弱社群的需要，去年同工開拓了為特殊教育需要學童及家長而設的「飛越藍天」生活技能為本禁毒教育服務，活動深受歡迎。在禁毒基金資助下，新計劃「星級成長路」將會進一步拓展服務至院舍及在職青年。



同學完成共八節生活技能為本禁毒教育小組，成為健樂大使，在校內推廣健康抗毒訊息。

Students completed 8 sessions of Life Skills-based drug education, becoming Ambassadors to promote healthy and anti-drug messages.

隨着近年冰毒捲土重來，濫用精神科藥物的吸毒個案愈來愈複雜。本會去年積極提供專業培訓服務，得到禁毒基金資助「抗毒大本營」計劃，邀請專家為相關專業同工及大專院校相關學系學生分享抗毒經驗，反應熱烈。

本會來年將繼續建立多種途徑及平台，為業界培養專業能力。例如推出「研內助」研究培訓計劃，加強業界的實證為本能力。在崎嶇的抗毒路上，夥伴可以得到支援。

For the needs of vulnerable group, we had newly developed a pilot project “Fly Over Blue Sky Life Skills Based Drug Prevention Education” granted by the Beat Drugs Fund to provide drug education for students with Special Educational Needs (SEN). In response to the overwhelming demand, another project was funded to extend the tailored drug education to SEN hostel inmates and working youth.



健樂大使向全校師生宣誓，
承諾以身作則，拒絕毒品，
與同學分享健康生活和抗毒訊息。

Ambassadors vowed in front of the whole school, promising to say no to drugs and spread healthy lifestyle and anti-drug messages.

“ICE” came back to the drug scene recently. The impact of drug abuse on individuals became more complicated. CDAC took up an active role to provide professional training to enhance professionals and professionals to-be to develop capacity to meet the challenges.



精神科醫生陳虎解釋毒品禍害。

Psychiatrist Dr. Chan Fu explaining the harm of psychotropic drugs abuse.

在專業交流方面，第十屆全國藥物濫用防治會議於 2017 年秋季在港舉行。本會不遺餘力，支持總幹事擔任籌委會主席，聯同同工協助及參與專業交流。

自 2017 年初起，「解悶 / 情緒低落 / 壓力」取代好奇心成為 21 歲以下首次被呈報及曾被呈報人士吸食毒品原因首位。本會未來將加強推廣健康生活模式，支持正面疏解壓力，培養身心健康，令服務對象強化抗逆及抗毒能力。



同學學習合作和接納，協力完成圓圈畫創作。

Students join hands to create circle painting to develop positive self and peer supports.

We established a project named ‘Anti-Drug Basecamp’ to invite experts to share anti-drug experience. The active participation of the practitioners and university students from related disciplines, such as nursing, public health and social work, confirmed the value of this measure.

CDAC supports evidence-informed practice and professional exchange. The 10th Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Drug Abuse 2017 was organised by the Hong Kong Council of Social Service was held in Hong Kong in late 2017. Our Executive Director was appointed by fellow drug related service organisations to be the Chairperson of the Organising Committee. Our council supported the staff team to participate actively in the conference.

Starting from 2017, “Relief of boredom/ Depression/ Stress” was the major reason for taking drug replacing the reason “Curiosity” according to reported drug abusers by age group under 21. CDAC strives in drug prevention and makes every effort to extend the coverage of prevention, consolidating anti-drug capacity and promoting healthy lifestyle.

The achievement in our service last year would not be possible without

本會在此感謝香港公益金、保安局禁毒處、禁毒基金與各方的支持及資助，令本會服務得以順利推行。亦衷心感謝各界的支持，及義工的無私奉獻。

本人亦代表執行委員會及服務受惠者，向本會同工致意。這個小小的團隊，在總幹事帶領下，跨過不少的挑戰。他們努力不懈，盡心盡力，令服務裨益更多的人群，保護大眾免受毒害，身心更為健康。希望各界人士繼續支持本會的工作，抗毒路上，並肩同行！

馮祥添博士
主席
2017 年 12 月

the promising support of the Community Chest of Hong Kong, the Beat Drugs Fund and stakeholders. I would like to express my sincere appreciation to all these parties and volunteers.

On behalf of the Executive Committee of CDAC, I would like to thank the professional team led by our Executive Director. They have made a big difference on our service. We are looking forward to join hands with stakeholders and funders to build up a community with “Healthy Lifestyle, Wonderful Life”!

Dr. Fung Cheung Tim
Chairperson
December 2017

服務報告

Service Report

服務重點

整體進展

2016 至 2017 年度，在本會同工努力下，服務的人次上升至 110,894 人，較上年度增加 28.6%。服務場次達到 1,229 場，較上年度增加 33.0%。服務覆蓋範圍更廣，惠及更多服務使用者。

小學服務

回應小學生的需要，本會設計了全新的 15 個教育講座或工作坊活動，內容主要配合小學生的學習興趣、能力和特點，以互動及各種趣味的形式推行。各項目均深受歡迎，成為主要增長的服務。是年，小學服務的參與人次為 80,786 人，上升 31.2%。服務場次為 705 場，上升 29.6%。



小學生正在互相合作參與有趣的偵探遊戲，
認識毒品的禍害。

**Primary school students playing detective game
to learn about the harmful effects of
drug abuse.**

Service Highlights

Overall Achievement

In the year 2016-2017, with the effort of our colleagues, our service reached 110,894 service users with 28.6% increase compared with that of the previous year. There was 1,229 programmes held this year, which is 33.0% higher than that of the previous year. Our service network are more widespread and benefited more people this year.

Primary School Service

In response to the needs of primary school students, we created 15 new tailored educational talks and workshops. The contents were designed to meet the learning interests, abilities and characteristics of primary school students. We organised the activities in an interesting and interactive way, which were very popular and received positive responses. The number of beneficiaries reached 80,786, which is 31.2% more than the previous year. 705 programmes were held in 2016-17, which is 29.6% higher than that of previous year.

Secondary School Service

CDAC collaborated with two more secondary schools to implement the Healthy School Programme with a Drug

中學服務

以中學生為服務對象，含檢測元素的健康校園計劃，是年增加了 2 個夥伴，共有 5 間學校，分別與本會合作推動抗毒及健康生活教育活動。聯同更多新設計的教育活動，令中學生服務更多元化，帶來服務人次 15,824 人，較上年同期增加 13.4%。



與健康校園計劃夥伴香港扶幼會
許仲繩紀念學校合辦重點項目之一：
虛擬實境(VR)眼鏡彩繪設計比賽展覽。

**One of the highlights of the
Healthy School Programme: VR Glasses
Printing Design Competition Exhibition,
co-organised with The Society of Boys'
Centres Hui Chung Sing Memorial School.**

SEN 禁毒教育服務

鑑於近年特殊教育需要的學生增加，為回應其學習需要，本會參考世界衛生組織的建議，設計以生活技能為本的特殊教育需要禁毒教育課程和活動，對象涵蓋個人生活技能、親子關係及社會共融元素。是項服務「飛越藍天」得

Testing Component. The Programme has been extended to 5 schools in 2016. We collaborated with each school to organise various anti-drug and healthy lifestyle activities. Together with other newly designed programmes for students, number of beneficiaries reached 15,824, which is 13.4% higher than that of the same period last year.

Special Educational Needs (SEN) Service

With the support of the Beat Drugs Fund, we advocated to provide service in responding to the needs of student with special educational needs.



讓健樂大使學以致用，發揮潛能，
向全校同學推廣健康生活及抗毒訊息。

**Ambassadors make use of their
knowledge and talents to promote healthy
and anti-drug messages in school.**

The intervention is a Life Skills Based Anti-drug Education which took reference from the recommendation of the World Health Organization. The

到禁毒基金資助，開拓適時，推出後即告額滿。

教師培訓

在教師培訓方面，是年度參加人數增幅一般。本會已再度獲得保安局禁毒處委託主辦 2016-2018 年的全港教師培訓課程，名為「健康有法」，在保安局禁毒處協助下，特與教育局聯同推廣，預計參加人數會回升。本會邀請大律師主講相關的危險藥物條例及個案分析。曾接受培訓的教師都表示內容非常實用。



教師參與「健康有法」培訓，
以裝備自己，保護學生遠離毒品。

**Teacher participating in the Teachers
Anti-Drug Training, to equip themselves
to protect students from illicit drugs.**

家長及親子教育服務

在家長教育方面，以親職技巧結合抗毒知識的培訓活動較受歡迎。在親子教育方面，以表達藝術手法推行的親子活動，在促進親子關係及強化保護能力方面成效顯著。

programmes include 6 core life skills training, parent-child relationship enhancement workshops and social inclusion campaign through arts creation. The project “Fly Over Blue Sky Life Skills Based Drug Prevention Education” received overwhelming response after its debut.

Teacher Training

For teacher training, the feedback and comments were positive and encouraging. CDAC continue to be contracted as the service provider of 2016-2018 Teacher Training for 4 districts by the Narcotics Division, Security Bureau. We projected more return with the support from both the Narcotics Division, Security Bureaus and the Education Bureau.

Parent Education Service

The service for parents covered more people this year with the promotion by school teachers and social workers. The combination of drug education and parenting skills training were well received by parents.

Professional Development

In response to the increasingly complicated situation of drug abusers, CDAC obtained support from the Beat Drugs Fund to organise ‘Anti-Drug Basecamp’ professional training service to



在親子活動完結時，孩子向家長表達謝意。

At the end of Parent-Child activity, child expresses gratitude to his parents.

專業培訓

為回應濫用精神科藥物不斷增加愈趨複雜的問題，亦為業界培育人材，本會推出「抗毒大本營」專業培訓服務。



不同專業人士一同探訪社區戒毒康復設施，了解服務如何幫助戒毒人士。

Professionals visiting a community-based drug treatment and rehabilitation service, to understand the role of the service in helping drug abusers.

是次服務得到禁毒基金資助，及邀得業界各位相關項目的專家及朋輩輔導

increase the capacity of related professionals and professionals to-be. We invited experts, peer counselors as guest speakers, and organised drug rehabilitation services visits. The beneficiaries covered not only drug related service practitioners, but also various related disciplines who might encounter drug abusers. Family service workers, social workers, nurses as well as university students from public health and social work disciplines.

In order to support professional exchange, our Executive Director took up the role as the Chairperson of the Organising Committee of 10th Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Drug Abuse 2017. The Conference took place in autumn of 2017 in Hong Kong. It involved participants from Mainland, Macau, and Hong Kong to share their wisdom and experience.

Advocating Policy Change

There were quests for help for pregnant drug abusers and children from drug abusing families. We advocated for the enhancement of timely support at the meeting of Sub-Committee on Children's Right, the Legislative Council.

Funding support required for renovation

In order to meet the rising needs of

員擔任講者，並得到戒毒康復服務機構支持探訪活動，各項目深受不少相關業界人士歡迎，如家庭服務同工、社工及護理學系大專學生等。

為支持業界在專業上的交流，是年本會總幹事擔任第十屆全國藥物濫用防治研討會籌委會的主席，協助籌備會議。會議每兩年依序在內地、澳門、香港舉行。是年會議以香港為主辦地區，香港社會服務聯會為主辦單位。三地專家共同分享知識和經驗。

倡議立法

近年，懷孕濫藥者或濫藥父母及其家庭親職支援上的需要增加，本會聯同業界倡議關注，並在立法會兒童權利小組委員會會議上表達訴求。

拓展服務辦事處

為配合服務發展，以及原有波老道辦事處的空間有限，本會經過多方尋覓，獲得市區重建局分配位於中環中心地庫的政府、機構及社區服務設施其中一單位作中環中心辦事處。在市區加設辦事處，預料有助加強服務效能。隨着服務發展，空間仍舊不敷應用。波老道辦事處正急需尋找資金翻新，讓這個歷史建築繼續見證及支持禁毒工作。

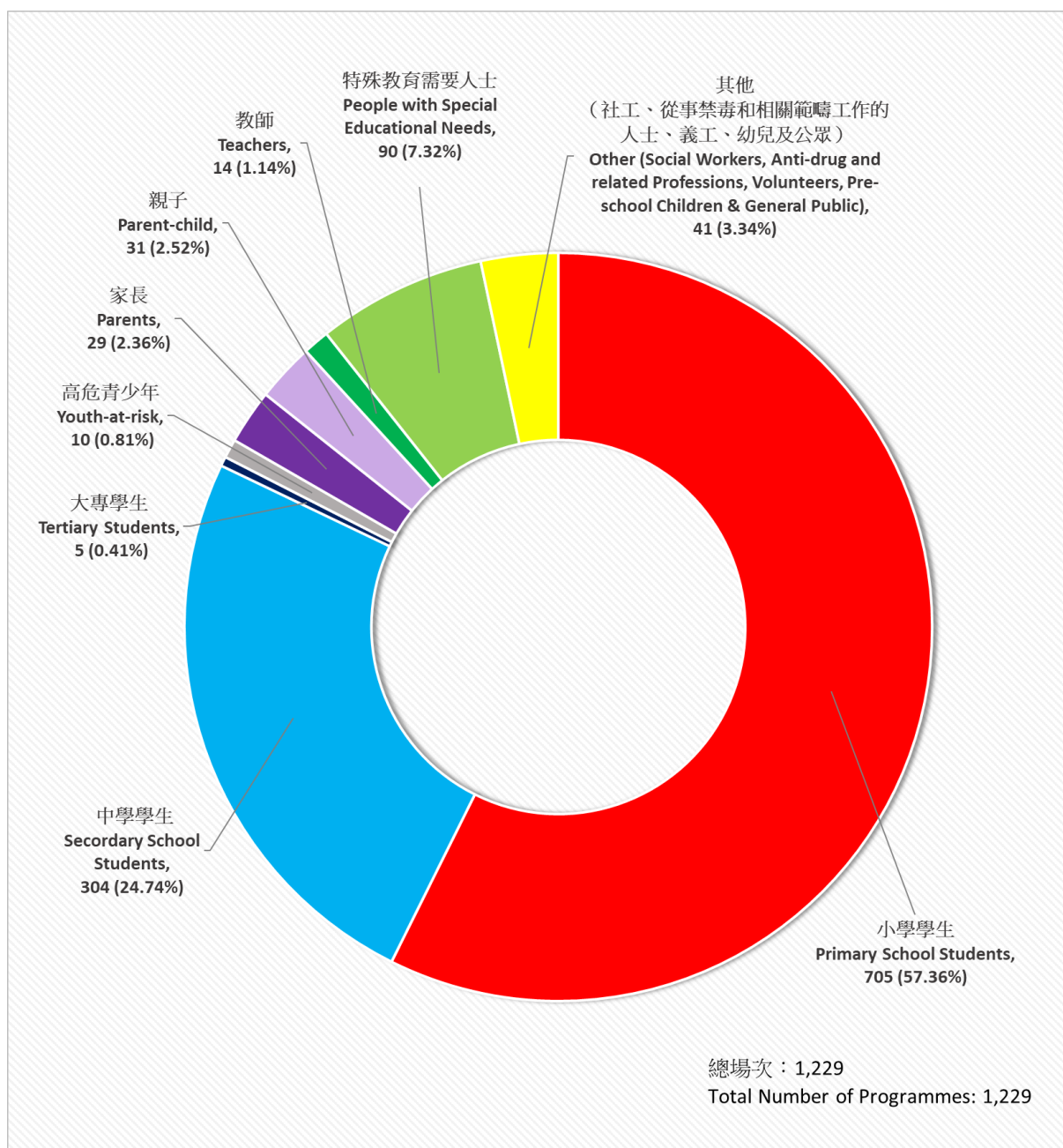
service and to enhance service efficiency, we have been exploring venues to set up a service base in the city area. We are thankful that the Urban Renewal Authority offered a space for us to establish “The Center Office” at The Center, 99 Queen’s Road Central, Hong Kong. On the other hand, our Borrett Road Office, which is located in a historical building, is in need of funding to support the renovation and maintenance.

Yuen How Sin
Executive Director
December 2017

袁巧仙
總幹事
2017年12月

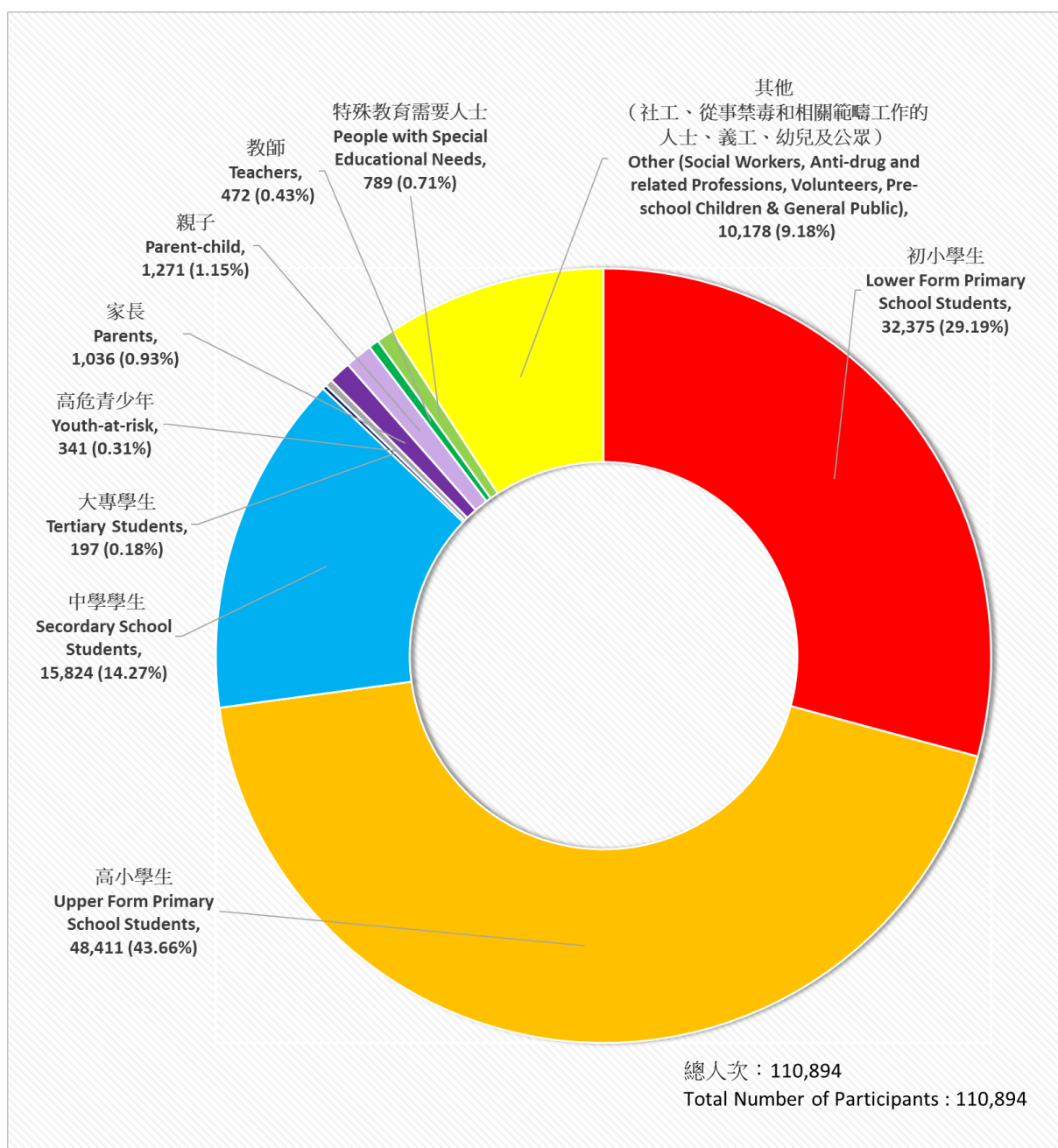
2016-2017 年度服務場次統計

Number of Programmes Rendered in 2016-2017



2016-2017 年度服務對象與人次

Number of Participants in 2016-2017



日期 Date	媒體 Media	主題 Topic	語言 Language
22-12-2016	有線電視 Cable TV	兒童權利小組委員會會議： 濫藥家庭兒童支援措施 Subcommittee on Children's Rights: Support measures for children from drug abusing families	中文 Chinese

研討會報告

Presentation in Conference

日期 Date	研討會名稱 Name of Conference	主題 Topic	語言 Language
07-07-2016	賽馬會喜伴同行計劃： 自閉症研討會 2017 Hong Kong ASD Conference 2017: Family Support & Development	「飛越藍天」生活技能為本 禁毒教育計劃分享 Sharing of the "Fly Over Blue Sky" Life Skills-based Anti-Drug Education Programmes	中文 Chinese



本會社工代表機構就濫藥家庭兒童支援措施發表意見，倡議增設懷孕濫藥者宣傳教育，家庭及兒童支援服務。

Advocating for the enhancement of education and support services for pregnant drug abusers and their families.



同工於「賽馬會喜伴同行計劃：自閉症研討會 2017」分享向特殊教育需要（SEN）的人士推行禁毒教育活動的心得。

Staff members sharing their experience on SEN drug education in the Hong Kong ASD Conference 2017: Family Support & Development

「藝術眾樂樂」得獎作品

Winners of “Arts for All” Competition

「藝術眾樂樂」全港繪畫比賽 2017

“Arts For All” Hong Kong Art Competition 2017

本會於 2017 年上半年舉辦了是次比賽，以「立下抗毒決心，活出精彩人生」為主題，讓不同能力青少年發揮藝術才華，透過作品宣傳健康抗毒訊息。是次比賽反應熱烈，共收到超過 600 份參賽作品。其中，冠、亞、季、殿軍得獎作品亦獲安排於港鐵海洋公園站展出，讓公眾人士欣賞和肯定得獎同學的才華，與本會一同全力宣揚抗毒訊息！

This territory wide drawing competition was held in the first half of 2017. The theme is “Enjoy Beautiful Life, Say No to Drugs”, allowing youngsters with different abilities to express their artistic talents, spreading healthy and anti-drug messages through

their artwork. The competition drew enthusiastic response from the public, over 600 entries were received. All champions, first, second and third runners-up artworks were showcased in the Ocean Park MTR Station, allowing the public to recognise and appreciate winning students’ talents, and spread anti-drug messages together.



嘉賓、評審、得獎者及其家人一同出席頒獎禮，場面熱鬧！其中更有特殊學校同學表演手語歌，讓參加者欣賞不同能力人士，各展才華。

Guests, judges, winners and their families attended the award ceremony. Students from special school performed a song in sign language. The capacity of SEN students in both creation and anti-drug promotion were well expressed.



冠軍作品：初小組別 — 彭海彤同學（聖公會何澤芸小學）

評審評語：「表達主題簡單直接，容易令觀眾了解內容。以深色表達毒品禍害，鮮色表演精彩人生。對比鮮明清晰，畫面充滿童趣，創作用心。」

Champion work: Lower Primary - Pang Hoi Tung (S.K.H. Ho Chak Wan Primary School)

Judge's Comment: "The artwork expressed the theme in a simple and direct way, which audience can easily understand. Dark colours are used to indicate the harm of drug abuse, bright colours are used to display a wonderful life. Clear contrast, full of innocent childishness and with heart."



冠軍作品：初中組別 — 鄭麗莊同學（賽馬會體藝中學）

評審評語：「整體構圖很好，很豐富，顏色 colorful，感到很陽光及很有希望。傳達家人支持的訊息，畫技方面很成熟，整體十分好！」

Champion work: Junior Secondary - Cheng Lai Chong (Jockey Club Ti-I College)

Judge's Comment: "Great overall concept, rich and colourful, bright and filled with hope. Delivering the message of support from family, mature drawing skills, overall very well!"



冠軍作品：高中組別 — 張凱欣同學（保祿六世書院）

評審評語：「很出色的作品，不論在顏色、構圖、畫畫技巧上都很出色，構圖上以一個魔法少女作主題對抗毒品，很有創意，很新鮮的感覺。顏色色 tone 很好，很喜愛作品！超水準的作品。」

Champion work: Senior Secondary - Cheung Hoi Yan (Pope Paul VI College)

Judge's Comment: "Excellent artwork, outstanding use of colour, concept and drawing skills, the theme of using a magical girl to fight against illicit drugs is very creative and fresh. The colour tone is well used, love the artwork. Really outstanding piece."



冠軍作品：特殊學校初小組別 — 陳俊賢同學（基督教中國佈道會聖道學校）

評審評語：「畫健康快樂的色彩很不錯！」

Champion work: Special School Lower Primary - Chan Chun Yin
(Evangelize China Fellowship Holy Word School)

Judge's Comment: "Healthy and happy colour is used, terrific!"



冠軍作品：特殊學校高小組別 — 陳詠琳同學（保良局羅氏信託學校）

評審評語：「更有創意更有趣的構圖。」

Champion work: Special School Upper Primary - Chan Wing Lam
(Po Leung Kuk Law's Foundation School)

Judge's Comment: "Really creative and interesting composition."



冠軍作品：特殊學校初中組別 — 龐睿泓同學（路德會救主學校）

評審評語：「健康色彩好心情，心裡告訴自己千萬不要碰毒藥物很有意思。」

Champion work: Special School Junior Secondary - Pong Yui Wang (Saviour Lutheran School)

Judge's Comment: "Healthy colour and good mood, telling from the heart to stay away from illicit drugs is very interesting."



冠軍作品：特殊學校高中組別—陳廉熙同學（路德會救主學校）

評審評語：「構圖的創意有趣，想像豐富。」

Champion work: Special School Senior Secondary - Chan Lim Hei (Saviour Lutheran School)

Judge's Comment: "Picture composition is creative, interesting, very imaginative too."

服務使用者感想

Words from Service Users

講者主持技巧高，活動安排能引起學生的學習動機，
學生參與率高，非常投入，多謝！

**The speaker is skillful and the programme arrangement can
increase students' learning motivation and participation of
students. Thank You!**

一位小學老師對到校講座的評價
A primary school teacher's comment on school talk

在幫助學生認識罪行，自己處理學生紀律問題及
建立學生價值觀上有助。

**It is practical for me to help students understand crime-related
knowledge, handle students' discipline problems and establish
positive values and attitude among students.**

一位老師參與教師培訓後的得著
A teacher's comment on teacher training

是次活動氣氛溫馨，讓家長同學能共享親子時刻，謝謝安排。
**The programme is very heartwarming, parents and children can
enjoy their time together, thank you for the arrangement.**

一位社工對親子活動的回應
A social worker's comment on parent-child activity

**我覺得這個活動很好，可以令我學到更多關於健康生活的東西
和健康的生活模式。**

**This activity is great! I can learn more about healthy living and
healthy lifestyle choices.**

**一位參與健康大使的小學生的得著
A primary school student's comment on
Health Ambassador training**

**更多認識與毒品罪行有關的法律知識。
Increased my understanding of the laws and
penalties for drug-related crimes.**

**一位副校長參與教師培訓後的得著
A vice-principal's comment on teacher training**

**有趣、生動及準備充足，非常感謝您的分享。
Interesting, lively and well prepared,
thanks a lot for your sharing.**

**一位參與英語禁毒講座的大專學生的得著
A tertiary student's comment on
English anti-drug talk**

**令我明白毒品對人生禍害很大，會毀掉一生！
Let me understand the harmful effects of illicit drugs,
it will destroy one's life!**

**一位參與健康校園計劃的中學生得著
A secondary school student's comment on
Healthy School Programme**

**小組能提升學生個人自信心，發揮他們的潛能，十分欣賞有
訊息推廣活動的安排及跟進，讓同學一展所長。
The group can enhance students' self-confidence and develop
their potentials. I really appreciated the arrangement of the
follow-up health promotion activity, which allows students to
utilise their talents.**

**一位小學社工對特殊教育活動的評價
A primary school social worker's comment on
programme for student with Special Educational Needs**

**實際案例及解決方法分享，讓家長可多參考及應付實際需要。
The sharing of real-life cases and solutions could serve as
references for parents when dealing with actual needs.**

**一位家長對家長講座的意見
A parent's comment on parent talk**

社區藥物教育輔導會
COMMUNITY DRUG ADVISORY COUNCIL

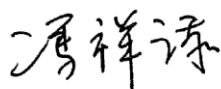
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT 31 MARCH 2017

	<u>2017</u> HK\$	<u>2016</u> HK\$
CURRENT ASSETS		
Accounts receivable	733,927	660,619
Prepayment	41,215	13,344
Cash and cash equivalents	<u>4,699,900</u>	<u>4,134,263</u>
	5,475,042	4,808,226
CURRENT LIABILITY		
Accrued expenses	<u>(151,702)</u>	<u>(91,068)</u>
NET ASSETS	<u>5,323,340</u>	<u>4,717,158</u>
RESERVE		
General Fund	<u>5,323,340</u>	<u>4,717,158</u>

The attached notes form a part of these financial statements.

Approved by the Board of Executive Committee Members on 6 December 2017.



FUNG Cheung Tim
Chairperson



LEUNG Yau Wing
Hon. Treasurer

社區藥物教育輔導會
COMMUNITY DRUG ADVISORY COUNCIL

STATEMENT OF INCOME

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
PRINCIPAL INCOME		
Grants from:		
Community Chest		
Baseline	1,143,200	1,109,900
One off grant	---	110,990
Healthy School Program	922,414	---
Narcotics Division, Security Bureau	1,751,098	1,305,063
Beat Drugs Fund Association	547,364	452,391
Fight Crime Committee	180,125	92,006
Red Ribbon Centre, UNAIDS	6,010	---
	<u>4,550,211</u>	<u>3,070,350</u>
OTHER REVENUES		
Bank interest income	13,804	23,424
Environment and Conservation Fund	---	12,348
Sundry donations and income	43,465	72,800
	<u>4,607,480</u>	<u>3,178,922</u>
EXPENDITURE		
Auditor's remuneration		
Provided for the year	8,300	8,300
Underprovided in prior year	---	4,000
Bank charges	1,895	3,732
Cleaning expenses	14,838	13,253
Communication expenses	38,019	42,511
Grants receivable written off	---	115,154
Insurance	62,646	37,487
Meeting expenses	1,892	4,371
Programme expenses	2,475,027	310,886
Publicity expenses	16,234	19,577
Rent and rates	---	1,425
Repairs and maintenance	3,700	12,600
Staff retirement benefit cost	152,103	106,756
Staff salaries and allowance	1,118,634	2,174,584
Stamp and postage	---	255
Stationery and office supplies	64,433	28,191
Sundry expenses	12,365	4,225
Travelling expenses	18,584	17,844
Water and electricity	12,628	9,142
	<u>4,001,298</u>	<u>2,914,293</u>
SURPLUS FOR THE YEAR	<u>606,182</u>	<u>264,629</u>

Publications and Teaching Materials

月份 Month	圖例 Picture Sample	刊物 Publication	語言 Language
05/2016		「商界展關懷」 社區伙伴合作展 2016 宣傳海報 Promotion Poster for Caring Company Partnership Expo 2016	中文及 英文 Chinese/ English
09/2016		「小一至小二健康教育活動」及 「家長教育活動」免費禁毒教育 服務宣傳單張 Promotion Leaflet for School-based Primary 1 to 2 Drug Education and Parents Education Programmes	中文 Chinese
09/2016		「健康小學士」小三至小六 免費禁毒教育 服務宣傳單張 Promotion Leaflet for School-based Primary 3 to 6 Drug Education Programmes	中文 Chinese

月份 Month	圖例 Picture Sample	刊物 Publication	語言 Language
09/2016		「飛越藍天」生活技能為本 禁毒教育計劃宣傳單張 Promotion Leaflet for “Fly Over Blue Sky Life Skills Based Drug Prevention Education” Programme	中文 Chinese
11/2016		「點先至係愛 2」 性健康及藥物安全資料冊 “What is Love II” Safe Sex and Drug Education Booklet	中文 Chinese
12/2016		社區藥物教育輔導會 週年報告 (2015-2016) CDAC Annual Report (2015-2016)	中文及 英文 Chinese & English

月份 Month	圖例 Picture Sample	刊物 Publication	語言 Language
01/2017		「心導行」灣仔區 提升社區禁毒意識計劃 2016-2017 單張 Leaflet for Community Anti-drug Awareness Building Programme 2016-2017 (Wan Chai)	中文 Chinese
01/2017		「飛越藍天」 「2017 自閉症研討會」 海報展覽 “Fly Over Blue Sky” Poster Presentation Hong Kong ASD Conference 2017: Family Support & Development	中文 Chinese
02/2017		「傳承 抗毒」九龍城區 提升社區禁毒意識計劃 2016-2017 單張 Leaflet for Community Anti-drug Awareness Building Programme 2016-2017 (Kowloon City)	中文/ 英文/ 泰語及 烏都語 Chinese/ English/ Thai/ Urdu

鳴謝



Acknowledgements

- 本會誠意感謝以下機構在過去一年對本會的資助（排名不分先後）：
CDAC wishes to acknowledge the generous support from the following funding bodies (in no particular order):
 - 香港公益金
The Community Chest of Hong Kong
 - 保安局禁毒處
Narcotics Division, Security Bureau, HKSAR
 - 禁毒基金
Beat Drugs Fund
 - 紅絲帶中心
Red Ribbon Centre
 - 灣仔區撲滅罪行委員會 - 禁毒基金「提升社區禁毒意識計劃」
Beat Drugs Fund "the Anti-drug Community Awareness Building Programme", Fight Crime Committee (Wan Chai District)
 - 九龍城區撲滅罪行委員會 - 禁毒基金「提升社區禁毒意識計劃」
Beat Drugs Fund "the Anti-drug Community Awareness Building Programme", Fight Crime Committee (Kowloon City District)
- 本會誠意感謝以下學校、機構及公司在過去一年與本會合力服務社區（排名不分先後）
CDAC wishes to acknowledge the generous support from the following partners (in no particular order):
 - 元朗大會堂
Yuen Long Town Hall
 - 太平洋酒吧
Bar Pacific Group
 - 巴基斯坦福利會有限公司
Pakistan Islamic Welfare Union Incorporated (HK) Limited
 - 市區重建局
Urban Renewal Authority
 - 民安隊
Civil Aid Service
 - 匡智會松嶺綜合職業訓練中心
Hong Chi Jockey Club Pinehill Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre
 - 地政處
Lands Department
 - 明愛服務中心
Caritas Social Centre
 - 東華三院余墨緣綜合服務中心
Yu Mak Yuen Integrated Services Centre, Tung Wah Group of Hospitals

社會福利署屯門兒童及青少年院

Tuen Mun Children and Juvenile Home

保良局羅氏信託學校

Po Leung Kuk Law's Foundation School

香港大學公共衛生學院

School of Public Health, The University of Hong Kong

香港小童群益會 賽馬會大埔青少年綜合服務中心

Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong Jockey Club Tai Po Children and Youth Integrated Services Centre

香港小童群益會 賽馬會青衣青少年綜合服務中心

Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong Jockey Club Tsing Yi Children and Youth Integrated Services Centre

香港西區扶輪社 匡智晨輝學校

Rotary Club of HK Island West Hong Chi Morninghope School

香港社會工作者總工會

Hong Kong Social Workers' General Union

香港社會服務聯會

Hong Kong Council of Social Service

香港青少年服務處 賽馬會恆安綜合青少年服務中心

Hong Kong Children & Youth Services Heng On Integrated C & Y Services Centre

香港青年協會 荃灣青年空間

The Hong Kong Federation of Youth Groups Tsuen Wan Youth S.P.O.T.

香港城市大學應用社會科學系

Department of Applied Social Sciences, City University of Hong Kong

香港紅十字會雅麗珊郡主學校

Hong Kong Red Cross Princess Alexandra School

香港基督教服務處 深東樂 Teen 會

HKCS Shamshuipo Central Happy Teens Club

香港基督教服務處 賽馬會日出山莊

Hong Kong Christian Service Jockey Club Lodge of Rising Sun

香港教育城

Hong Kong Education City Limited

香港晨曦會

Operation Dawn Limited

香港善導會 白普理綠洲宿舍

Project Oasis, The Society of Rehabilitation and Crime Prevention

香港善導會 社會康復及預防犯罪服務

Social Rehabilitation & Crime Prevention Service, The Society of Rehabilitation and Crime Prevention

香港遊樂場協會

Hong Kong Playground Association

香港警務處 中區警區警民關係組

Police Community Relations Office Central District, Hong Kong Police Force

香港警務處 荃灣警區警民關係組

Police Community Relations Office Tsuen Wan District, Hong Kong Police Force

香港警務處 葵青警區警民關係組

Police Community Relations Office Kwai Tsing District, Hong Kong Police Force

香港警務處 觀塘警區警民關係組

Police Community Relations Office Kwun Tong District, Hong Kong Police Force

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司

Barnabas Charitable Service Association Limited

基督教宣道會屯門堂家庭服務處 興耀服務中心

Christian & Missionary Alliance Church Union of Hong Kong Ltd Hing Yiu Services Centre

基督教香港信義會社會服務部 天朗中心

Evangelical Lutheran Church Social Service— Hong Kong, Enlighten Centre

聖雅各福群會

St. James' Settlement

葵涌醫院藥物誤用評估中心

Kwai Chung Hospital Substance Abuse Assessment Clinic

路德會 賽馬會富善綜合青少年服務中心

HKLSS Jockey Club Fu Shin Lutheran Integrated Service Centre

樂善堂李賢義裔群社

Lok Sin Tong Lee Yin Yee United Centre – Support Service Centre for Ethnic Minorities

鄰舍輔導會 賽馬會天水圍綜合服務中心

NAAC Jockey Club Tin Shui Wai Integrated Services Centre

澳門基督教青年會

Young Men's Christian Association of Macau

關注婦女性暴力協會

Association concerning sexual violence against women

- 在此亦衷心感謝其他個別捐贈及義工的無私奉獻。
Heartfelt thanks to individual donations and the kind support of volunteers.

培訓項目 Training Items	舉辦機構 Organisation
滙豐社區夥伴計劃 2016 之申請簡介及專題培訓工作坊 HSBC Community Partnership Programme 2016 Briefing & Capacity Building Workshop	社聯 HKCSS
校本與區本 - 重塑特殊教育需要學童的支援網絡座談會	香港大學 The University of Hong Kong
2016「健康護理及促進基金」 簡介會及撰寫撥款計劃書技巧工作坊 The 2016 Health Care and Promotion Fund Briefing cum Grant Skills Training Workshop	社聯 HKCSS
成癮專業培訓課程（入門） Prelude Training in Integrated Dynamic Recovery in Substance Abuse and Drug Addiction	基督教香港信義會社會服務部 天朗中心 ELCHK Enlighten Centre
「如何解讀財務報表及核數報告」專題講座	社聯 HKCSS
Cost Information and Financial Planning for Service Operations	社聯 HKCSS
Advanced Certificate in Accounting Practice and Financial Management for Non-financial Professionals in NGOs	社聯 HKCSS
「課室帶領活動與百人解說技巧： Eldpathy 社會處境遊戲(Soci Game)」課程	香港社會工作者總工會 HKSWG
探訪松嶺村 Visit to Pinehill Village	匡智會松嶺綜合 職業訓練中心 Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre
參觀特殊教育資源中心 Visit Special Education Resource Centre	教育局 Education Bureau, HKSAR
「與注意力不足／過度活躍症青年溝通有法」講座 Keys to Effective Communication with ADHD - Seminar	香港教育城 Hong Kong Education City

探訪天朗中心 Visit to the Enlighten Centre	天朗中心- 基督教香港信義會社會服務部 Enlighten Centre, ELCHK
「與注意力不足／過度活躍症青年溝通有法」講座 Keys to Effective Communication with ADHD - Seminar	香港教育城 Hong Kong Education City
EM Drug Abuse Service Worker Training	香港善導會健康服務發展中心 Health Education Service, SRACP
智障人士挑戰行為課程－基礎理論	聖雅各福群會 St. James' Settlement
智障人士挑戰行為課程－自傷	聖雅各福群會 St. James' Settlement
同志社群濫藥趨勢及介入策略	香港小童群益會 BGCA
集體動機式訪談法專業訓練 Training workshop on Collective Motivational Interviewing	香港大學 The University of Hong Kong
五步介入調停專業訓練 Training workshop on 5-Step Method	香港大學 The University of Hong Kong
企業醫療福利簡介會 Briefing Session - Introduction on Corporate Health Benefit	社聯 HKCSS
Strategies to engage ethnic minority communities 2017	We Stand and Maslaha
擬備財務文件及進度報告工作坊 Preparation of financial documents and progress	禁毒基金 Beat Drugs Fund
「喜伴同行」家長支援課程」導師專業訓練 JC A-Connect A-POWER Professional Training	香港大學 The University of Hong Kong
藝術行政工作坊 - 藝術願景：策略與能力建設 Arts Executive Workshop - Envisioning the Arts : Strategy and Capacity Building	香港大學 The University of Hong Kong
青少年工作與網絡世界研討分享會 Stay Online with iGeneration	香港遊樂場協會 Hong Kong Playground Association

職位	Post	學歷及專業資格 Qualification
總幹事		
袁巧仙女士	Ms. YUEN How Sin	RSW, MSocSc, Honorary. Clinical Associate, CBH, HKU
計劃主任		
范蕙筠女士	Ms. FAN Yee Kwan	RSW, BSocSc, MASW(FCPFT), PGDE(PVE), RT
簡志偉先生	Mr. KAN Chi Wai	RSW, BSW, MA, MSc
劉葆淇女士*	Ms. LAU Po Ki*	RSW, BSocSc (Hons)., Psy, MSW.
梁志雄先生*	Mr. LEUNG Chi Hung*	RSW, BSocSc (Hons)., MSocSc.
吳庭昕先生*	Mr. NG Ting Yan*	RSW, BSc (Hons)., MSocSc.
殷楚琳女士	Ms. YAN Chor Lam Joyce	RSW, MSocSc
註冊社工		
張凱寧女士	Ms. CHEUNG Hoi Ling	RSW, BSW, MSocSc (Mental Health)
劉美琪女士	Ms. LAU Mei Ki	RSW, BSocSc (Hons).
李穎心女士	Ms. LEE Rennie	RSW, BSc (Hons)., MSW
李錠軒先生	Mr. LEE Ting Hin	RSW, BSocSc (Hons).
莫偉豪先生	Mr. MOK Wai Ho	RSW, BSocSc
教育主任		
陳嘉穎女士	Ms. CHAN Ka Wing	RSW, BSW(Hons).
方曉生先生	Mr. FONG Hiu Sang	BA (Hons).
郭穎瞳女士	Ms. KWOK Wing Tung	BSocSc (Hons)., Psychology
勵楚欣女士	Ms. LAI Chor Yan	BSocSc (Hons)., Psychology
鮑苑而女士	Ms. PAU Amy Yuen Yee	Bachelor of Health Science
曾夢兒女士	Ms. TSANG Elizabeth	BSocSc (Hons)., Criminology
葉澤民先生*	Mr. YIP Chak Man*	R.T., B.A., LL.B. (Hons)., M.A., PGDE
行政助理		
袁天敏女士	Ms. YUEN Tin Man	Bachelor of Health Education (Hons).

全職員工截至 2017 年 12 月 01 日 Full-time Staff as of 1st December 2017,

*已離任 (Resigned)

義工招募

Volunteer Recruitment

保護孩子遠離毒品，我們需要你。

立即加入成為義工！



義工登記表格 Volunteer Application Form

請在適當位置加入✓。Please check the appropriate box(es).

☐ 本人願意成為社區藥物教育輔導會之義工。I am willing to be a volunteer at CDAC.

姓 名 Name: _____

聯絡電話 Tel: _____

電 郵 Email: _____

我感興趣的義務工作範疇是 I am interested in the following area(s) :

☐ 禁毒教育活動（協助策劃、組織及推行活動）

Preventive Education Program

(Planning, coordinate and execution)

☐ 美術設計（設計宣傳海報及網頁）

Art Design (Poster and website design)

☐ 文書處理（整理信件及通告）

Word Processing (Organise letters and publications)

☐ 電腦技術支援（更新網頁資料）

IT technical Support (Website update)

☐ 其他 Others : _____

閣下提供之資料謹作本會內部使用，如有任何查詢或欲更改閣下之個人資料，請致電 2521 2880。

All personal data are for CDAC's internal use only. For any queries or change of personal information, please contact us at 2521 2880.

填妥表格後請傳真至 2525 1317 或電郵至 enquiry@cdac.org.hk。

Please fax the completed form to 2525 1317 or email to enquiry@cdac.org.hk .

捐款表格 Donation Form

姓名 Name: _____ (先生 Mr. /女士 Ms.)

聯絡電話 Tel: _____ 電郵 Email: _____

地址 Address: _____

捐款金額 Donation amount: ☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000

☐ 其他金額 Others HK\$ _____

捐款方法 Method of donation:

☐ 劃線支票 [抬頭請寫: 「社區藥物教育輔導會」]

Cheque / bank draft (Payable to "Community Drug Advisory Council")

支票號碼 Cheque no.: _____ 銀行名稱 Bank name: _____

☐ 直接存入戶口

Direct pay-in to the bank account of "Community Drug Advisory Council"

匯豐銀行 HSBC : 567-637533-001

(\$100 或以上之捐款可憑正式收據申請免稅)

Donations of HK\$100 or above are eligible for tax exemption.

閣下提供之資料謹作本會內部使用，如有任何查詢或欲更改閣下之個人資料，請致電 2521 2880。

All personal data are for CDAC's internal use only. For any queries or change of personal information, please contact us at 2521 2880.

7-ELEVEN® 現金捐款

你可運用以下編碼，透過全港 **7-ELEVEN®** 以現金捐款予本會(捐款額為港幣一百元至五千元)。櫃位職員於完成交易後會發出交易紀錄給捐款者。請保留交易紀錄，然後郵寄至「社區藥物教育輔導會 香港皇后大道中 99 號中環中心地下 7 號單位」或傳真至 2525 1317 以索取正式收據。捐款港幣\$100 以上可憑收據申請扣減稅項。

Cash Donation via **7-ELEVEN®**

You can make cash donation with amount of HK\$100 - \$5,000 to Community Drug Advisory Council via any **7-ELEVEN®** in Hong Kong using the following barcode. Please keep the transaction record and send it to "Community Drug Advisory Council, Unit 7, G/F, The Center, 99 Queen's Road Central, Hong Kong" or fax to 2525 1317 to request for an official donation receipt. Donation of HK \$100 or above are tax deductible with a receipt.





地址 Address : 香港皇后大道中 99 號中環中心地下 7 號單位
Unit 7, G/F, The Center, 99 Queen's Road Central,
Hong Kong

電話 Tel : 2521 2880

傳真 Fax : 2525 1317

電郵 E-mail : enquiry@cdac.org.hk

網址 Website : <http://www.cdac.org.hk>



香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service

Charity listed on
WiseGiving
惠施・慈善機構

本會為香港公益金會員機構、香港社會服務聯會成員及惠施網表列慈善機構
A member agency of the Community Chest, the Hong Kong Council of Social Service and a
charity listed on WiseGiving .

健康身心 精彩人生
Healthy Lifestyle
Wonderful Life

立即掃描，了解更多！
Scan here to know more!



Copyright © 2017 CDAC